

Dziennik Urzędowy C 213

Unii Europejskiej

Tom 49

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

5 września 2006

<u>Zawiadomienie nr</u>	Treść	Strona
	I <i>Informacje</i>	
	Komisja	
2006/C 213/01	Kursy walutowe euro	1
2006/C 213/02	Komunikat Komisji zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 — Obowiązek użyteczności publicznej w odniesieniu do regularnych połączeń lotniczych na terenie Włoch ⁽¹⁾	2
2006/C 213/03	Upřednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4271 — Daikin/OYL) ⁽¹⁾	5
2006/C 213/04	Upřednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4316 — Atos Origin/Banksys/BCC) ⁽¹⁾	6

PL

I

(Informacje)

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

4 września 2006

(2006/C 213/01)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2852	SIT	Tolar słoweński	239,61
JPY	Jen	149,22	SKK	Korona słowacka	37,670
DKK	Korona duńska	7,4606	TRY	Lir turecki	1,8720
GBP	Funt szterling	0,67475	AUD	Dolar australijski	1,6680
SEK	Korona szwedzka	9,3177	CAD	Dolar kanadyjski	1,4219
CHF	Frank szwajcarski	1,5812	HKD	Dolar hong kong	9,9959
ISK	Korona islandzka	88,86	NZD	Dolar nowozelandzki	1,9691
NOK	Korona norweska	8,1260	SGD	Dolar singapurski	2,0154
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 231,09
CYP	Funt cypryjski	0,5763	ZAR	Rand	9,2313
CZK	Korona czeska	28,190	CNY	Juan renminbi	10,2026
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,3485
HUF	Forint węgierski	277,22	IDR	Rupia indonezyjska	11 672,83
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,703
LVL	Łat łotewski	0,6961	PHP	Peso filipińskie	64,838
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	34,3320
PLN	Złoty polski	3,9717	THB	Bat tajlandzki	48,002
RON	Lej rumuński	3,5270			

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

Komunikat Komisji zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92

Obowiązek użyteczności publicznej w odniesieniu do regularnych połączeń lotniczych na terenie Włoch

(2006/C 213/02)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Na mocy art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, rząd Włoch, zgodnie z decyzjami podjętymi w czasie konferencji sektora zorganizowanej pod przewodnictwem regionu Piemont, podjął decyzję o nałożeniu obowiązków użyteczności publicznej w zakresie obsługi regularnych połączeń lotniczych na następującej trasie:

1. Trasa

Cuneo — Rzym i z powrotem;

- 1.1. Zgodnie z art. 9 rozporządzenia Rady (EWG) nr 95/93 z dnia 18 stycznia 1993 r. w sprawie wspólnych zasad przydzielania czasu na start lub lądowanie w portach lotniczych Wspólnoty, zmienionym rozporządzeniem (WE) nr 793/2004, właściwe organy mogą zarezerwować niektóre przydziały czasu na realizację usług zgodnie z zasadami określonymi w niniejszym dokumencie.
- 1.2. Mając na względzie realizację celów określonych obowiązkiem użyteczności publicznej, włoski Krajowy Urząd Lotnictwa Cywilnego (ENAC) zweryfikuje, czy przewoźnicy dysponują właściwą strukturą i czy jest ona zgodna z minimalnymi wymogami dotyczącymi dostępu do obsługi połączenia.

2. Podział obowiązków użyteczności publicznej

2.1 Minimalna częstotliwość lotów:

minimalna częstotliwość lotów na podanej trasie jest następująca:

- 2 loty dziennie w obie strony od poniedziałku do piątku przez cały rok;
- 1 lot dziennie w obie strony w sobotę i w niedzielę przez cały rok.

Całkowita zdolność przewozowa każdego statku powietrznego powinna być oddana do sprzedaży bez żadnych ograniczeń ilościowych zgodnie z systemem obowiązków użyteczności publicznej.

2.2. Rozkład lotów:

Na trasie Cuneo — Rzym należy przewidzieć:

od poniedziałku do piątku

- 1 lot w godzinach 06.45 — 07.45
- 1 lot w godzinach 17.30 — 18.30

w sobotę i w niedzielę

- 1 lot w godzinach 06.45 — 07.45

Na trasie Rzym — Cuneo należy przewidzieć:

od poniedziałku do piątku

- 1 lot w godzinach 08.00 — 09.00
- 1 lot w godzinach 19.00 — 20.30

w sobotę i w niedzielę

- 1 lot w godzinach 19.00 — 20.30

2.3. Statki powietrzne lub oferowana zdolność przewozowa:

Usługi należy wykonywać przez cały rok przy wykorzystaniu statków powietrznych z kabiną ciśnieniową z silnikiem turbośmigłowym lub turboodrzutowym o liczbie miejsc nie mniejszej niż 40.

W przypadku zapotrzebowania na rynku, oferowana zdolność przewozowa zostanie zwiększona, dzięki wprowadzeniu lotów dodatkowych, co nie będzie skutkowało żadnym dodatkowym dofinansowaniem.

Przewoźnik, który przyjmie obowiązki podejmie wszystkie niezbędne środki, aby ułatwić dostęp do samolotów osobom niepełnosprawnym i osobom o ograniczonej zdolności ruchowej, bez uszczerbku dla przepisów bezpieczeństwa uzasadniających zakaz wstępu na pokład.

2.4. Taryfy:

a) Maksymalne dopuszczalne taryfy na każdej trasie wynoszą:

Cuneo — Rzym 118,00 EUR

Rzym — Cuneo 118,00 EUR

Wszystkie podane taryfy nie zawierają podatku VAT i opłat lotniskowych. Nie jest dozwolone stosowanie jakichkolwiek dopłat typu „surcharge”.

Należy zapewnić przynajmniej jeden system całkowicie bezpłatnej dystrybucji i sprzedaży biletów, niewymagający od pasażerów ponoszenia dodatkowych kosztów.

Wszyscy pasażerowie podróżujący na trasie Cuneo — Rzym i z powrotem mają prawo do korzystania z wymienionych wyżej taryf.

b) Każdego roku właściwe organy dokonują korekty maksymalnych taryf zgodnie ze wskaźnikiem inflacji z poprzedniego roku obliczonym na podstawie ogólnego wskaźnika cen towarów konsumpcyjnych ISTAT/FOI. O zmianach powiadamiani są wszyscy przewoźnicy obsługujący połączenia lotnicze na wspomnianych trasach oraz Komisja Europejska w celu opublikowania ich w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

c) W przypadku, gdy odnotowany dla każdego półrocza średni kurs walutowy EUR/USD i/lub koszt paliwa lotniczego ulegnie zmianie na poziomie wyższym niż 5 %, taryfy będą musiały być skorygowane proporcjonalnie do odnotowanej zmiany, w zakresie w jakim koszt paliwa wpływa na koszt przelotu.

Ewentualne zmiany taryf ustalane są co sześć miesięcy przez Ministerstw Transportu w porozumieniu z przewodniczącym regionu Piemont, na podstawie przeglądu przeprowadzonego przez parytetowy komitet techniczny składający się z przedstawiciela ENAC i przedstawiciela regionu Piemont, przeprowadzający konsultacje z przewoźnikami obsługującymi przedmiotowe trasy.

Wszelkie korekty wchodzi w życie począwszy od następnego półrocza.

O dokonanych zmianach powiadamiani są wszyscy przewoźnicy obsługujący połączenia lotnicze na wspomnianych trasach oraz Komisja Europejska w celu opublikowania ich w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

2.5. Ciągłość wykonywania usług:

W celu zapewnienia ciągłości, regularności i punktualności lotów, przewoźnicy lotniczy przyjmujący na siebie niniejsze obowiązki użyteczności publicznej, zobowiązują się:

- zagwarantować usługi przez co najmniej 12 kolejnych miesięcy, nie zawieszając ich bez uprzedniego sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia;
- ujednoclić zasady postępowania wobec pasażerów z zasadami zawartymi w Karcie Praw Pasażera, aby zapewnić zgodność z obowiązującymi przepisami krajowymi, wspólnotowymi i międzynarodowymi;
- złożyć kaucję eksploatacyjną na poczet zabezpieczenia prawidłowej realizacji i ciągłości obsługi. Powyższa kaucja musi wynosić co najmniej 800 000,00 EUR w formie poręczenia ubezpieczeniowego, wystawionego na rzecz włoskiego Krajowego Urzędu Lotnictwa Cywilnego (ENAC), który wykorzysta je dla zabezpieczenia przyjętych przez przewoźnika obowiązków;

- wykonywać w każdym roku przynajmniej 98 % przewidzianych lotów z dopuszczalnym limitem 2 % odwołanych lotów z przyczyn bezpośrednio zależnych od przewoźnika, za wyjątkiem przypadków działania siły wyższej;
- przekazać do urzędu nadzorującego tytułem kary, kwotę 3 000,00 EUR za każdy odwołany lot ponad dopuszczalny limit 2 %. Pozyskane w ten sposób środki posłużą finansowaniu ciągłości terytorialnej miasta Cuneo.

2.6 Składanie ofert:

Przewoźnicy, którzy zamierzają przyjąć obowiązek użyteczności publicznej zawarty w niniejszym dokumencie, powinni dokonać formalnego zgłoszenia w terminie 30 dni od daty publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* komunikatu Komisji w sprawie nałożenia wyżej wymienionego obowiązku. Zgłoszenie takie należy skierować do Krajowego Urzędu Lotnictwa Cywilnego.

Uprzednie zgłoszenie koncentracji
(Sprawa nr COMP/M.4271 — Daikin/OYL)

(2006/C 213/03)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 28 sierpnia 2006 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Daikin Industries, Ltd („Daikin”, Japonia) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad przedsiębiorstwem O.Y.L. Industries Berhad („OYL”, Malezja) w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - w przypadku Daikin: klimatyzatory,
 - w przypadku OYL: klimatyzatory.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych stron trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4271 — Daikin/OYL, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji w Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

Upřednie zgłoszenie koncentracji
(Sprawa nr COMP/M.4316 — Atos Origin/Banksys/BCC)

(2006/C 213/04)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 25 sierpnia 2006 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004⁽¹⁾ Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Atos Worldline S.A.S. („AW”, Francja) kontrolowane przez Atos Origin S.A. („AO”, Francja) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad przedsiębiorstwami Banksys N.V./S.A. („Banksys”, Belgia) i Bank Card Company („BCC”, Belgia) w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - w przypadku AO: świadczenie różnych usług informatycznych,
 - w przypadku AW: świadczenie usług w zakresie: przetwarzania transakcji związanych z kartami płatniczymi, zarządzania relacjami z klientami („CRM”) i utrzymywania kontaktów za pomocą rozwiązań wielokanałowych (usługi internetowe i głosowe),
 - w przypadku Banksys: świadczenie usług w zakresie: zakupów komercyjnych dla krajowych kart debetowych, przetwarzania transakcji dla kart płatniczych i działalności dotyczącej terminali płatniczych,
 - w przypadku BCC: świadczenie usług w zakresie zakupów komercyjnych dla międzynarodowych kart debetowych i kredytowych.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych stron trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4316 — AtosOrigin/Banksys/BCC, na następujący adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.